



## SUPREME COURT OF CANADA

## COUR SUPRÊME DU CANADA

### BULLETIN OF PROCEEDINGS

### BULLETIN DES PROCÉDURES

*This Bulletin is published at the direction of the Registrar and is for general information only. It is not to be used as evidence of its content, which, if required, should be proved by Certificate of the Registrar under the Seal of the Court. While every effort is made to ensure accuracy, no responsibility is assumed for errors or omissions.*

*Ce Bulletin, publié sous l'autorité du registraire, ne vise qu'à fournir des renseignements d'ordre général. Il ne peut servir de preuve de son contenu. Celle-ci s'établit par un certificat du registraire donné sous le sceau de la Cour. Rien n'est négligé pour assurer l'exactitude du contenu, mais la Cour décline toute responsabilité pour les erreurs ou omissions.*

*Subscriptions may be had at \$300 per year, payable in advance, in accordance with the Court tariff. During Court sessions it is usually issued weekly.*

*Le prix de l'abonnement, fixé dans le tarif de la Cour, est de 300 \$ l'an, payable d'avance. Le Bulletin paraît en principe toutes les semaines pendant les sessions de la Cour.*

*The Bulletin, being a factual report of recorded proceedings, is produced in the language of record. Where a judgment has been rendered, requests for copies should be made to the Registrar, with a remittance of \$15 for each set of reasons. All remittances should be made payable to the Receiver General for Canada.*

*The Bulletin rassemble les procédures devant la Cour dans la langue du dossier. Quand un arrêt est rendu, on peut se procurer les motifs de jugement en adressant sa demande au registraire, accompagnée de 15 \$ par exemplaire. Le paiement doit être fait à l'ordre du Receveur général du Canada.*

---

March 13, 2009

338 - 357

Le 13 mars 2009

© Supreme Court of Canada (2009)  
ISSN 1193-8536 (Print)  
ISSN 1918-8358 (Online)

© Cour suprême du Canada (2009)  
ISSN 1193-8536 (Imprimé)  
ISSN 1918-8358 (En ligne)

---

**CONTENTS****TABLE DES MATIÈRES**

---

Applications for leave to appeal filed	338 - 339	Demandes d'autorisation d'appel déposées
Applications for leave submitted to Court since last issue	340	Demandes soumises à la Cour depuis la dernière parution
Judgments on applications for leave	341 - 353	Jugements rendus sur les demandes d'autorisation
Motions	354 - 356	Requêtes
Notices of appeal filed since last issue	357	Avis de renvoi

**NOTICE**

Case summaries included in the Bulletin are prepared by the Office of the Registrar of the Supreme Court of Canada (Law Branch) for information purposes only.

**AVIS**

Les résumés de dossiers publiés dans le bulletin sont préparés par le Bureau du registraire (Direction générale du droit) uniquement à titre d'information.

**APPLICATIONS FOR LEAVE TO  
APPEAL FILED**

**Glen Anthony Soikie**  
Glen Anthony Soikie  
  
v. (32957)

**Her Majesty the Queen (Ont.)**  
Rosella M. Cornaviera  
A.G. of Ontario

FILING DATE: 25.11.2008

---

**Sheri Sal Beese**  
Christopher R. Penty  
Penty & Company  
  
v. (33014)

**Arthur Edward Beese (B.C.)**  
Arthur Edward Beese

FILING DATE: 09.02.2009

---

**Ville de Hudson**  
Marc Laperrière  
Bélanger, Sauvé  
  
c. (33019)

**Karl Friedrich (Qc)**  
Carmine A. Pontillo  
Sciascia, Fagnoli, Corbeil & Associés

DATE DE PRODUCTION : 09.02.2009

---

**Raynald Grenier**  
Raynald Grenier  
  
c. (32988)

**Sa Majesté la Reine (C.F.)**  
John H. Sims, Q.C.  
P.G. du Canada

DATE DE PRODUCTION : 12.02.2009

---

**DEMANDES D'AUTORISATION  
D'APPEL DÉPOSÉES**

**Curtis Conrad Bear**  
Dhugal G. Whitbread  
Whitbread Law Office  
  
v. (33040)

**Her Majesty the Queen (Sask.)**  
William R. Campbell  
A.G. for Saskatchewan

FILING DATE: 23.02.2009

---

**Attorney General of Canada**  
Dale Yurka  
A.G. of Canada  
  
v. (33041)

**Telezone Inc. (Ont.)**  
Peter F.C. Howard  
Stikeman Elliott LLP

FILING DATE: 23.02.2009

---

**Attorney General of Canada**  
Patrick Bendin  
A.G. of Canada  
  
v. (33042)

**Fielding Chemical Technologies Inc. (Ont.)**  
Andrew A. Finkelstein  
Torys

FILING DATE: 23.02.2009

---

**Attorney General of Canada et al.**  
Derek Rasmussen  
A.G. of Canada  
  
v. (33043)

**Michiel McArthur (Ont.)**  
John A. Ryder-Burbidge  
Ryder-Burbidge Hurley Fasano

FILING DATE: 23.02.2009

---

**1254582 Alberta Ltd. et al.**

Patrick D. Kirwin  
Kirwin LLP

v. (33050)

**City of Edmonton (Alta.)**

Cameron J. Ashmore  
City of Edmonton

FILING DATE: 02.03.2009

---

**Firestar Capital Management Corporation et al.**

Brian N. Radnoff  
Lerners LLP

v. (33052)

**HSBC Securities (Canada) Inc. (Ont.)**

Andrew D. Gray  
Torys

FILING DATE: 02.03.2009

---

**Syndicat de l'industrie du Journal du Québec inc.  
(distribution)**

Mario Evangéliste  
Pepin et Roy

c. (33056)

**La Presse Ltée (Qc)**

Véronique Morin  
Lavery de Billy

DATE DE PRODUCTION : 05.03.2009

---

---

**MARCH 9, 2009 / LE 9 MARS 2009**

**CORAM: Chief Justice McLachlin and Abella and Rothstein JJ.  
La juge en chef McLachlin et les juges Abella et Rothstein**

1. *Donald Russell McCrimmon v. Her Majesty the Queen* (B.C.) (Crim.) (By Leave) (32969)
2. *Her Majesty the Queen v. Emil K. Fishing Corporation* (B.C.) (Civil) (By Leave) (32902)
3. *George Smith v. Minister of Labour et al.* (Man.) (Civil) (By Leave) (32997)
4. *Attorney General of Canada v. Dora Sfetkopoulos et al.* (F.C.) (Civil) (By Leave) (32944)
5. *876947 Ontario Ltd., carrying on business under the firm name and style of RPR Environmental v. Town of Wainwright et al.* (Alta.) (Civil) (By Leave) (32981)
6. *Merchant Law Group v. Clifford Chudy et al.* (B.C.) (Civil) (By Leave) (32966)

**CORAM: Binnie, Fish and Charron JJ.  
Les juges Binnie, Fish et Charron**

7. *Mikail Moolla v. Her Majesty the Queen* (Sask.) (Crim.) (By Leave) (32947)
8. *Mostafa Moufid c. Sa Majesté la Reine* (C.F.) (Civile) (Autorisation) (32991)
9. *John Russell McKay v. Weatherford Canada Ltd. et al.* (F.C.) (Civil) (By Leave) (32992)
10. *Monica Loughlin v. Maureen Murdoch* (Alta.) (Civil) (By Leave) (32945)
11. *Noel Ayangma v. Eastern School Board* (P.E.I.) (Civil) (By Leave) (32978)
12. *Lucas Knol v. Genevieve Piper, Executrix the Estate of Harry Verslucce, deceased* (Y.T.) (Civil) (By Leave) (32584)

**CORAM: LeBel, Deschamps and Cromwell JJ.  
Les juges LeBel, Deschamps et Cromwell**

13. *Fédération des producteurs acéricoles du Québec c. Érablière J.P.L. Caron Inc. et autres* (Qc) (Civile) (Autorisation) (32974)
14. *Georges Ghanotakis c. Imprimerie Régionale Arl ltée et autre* (Qc) (Civile) (Autorisation) (32993)
15. *Réginald Lebrun c. Ville de Montréal et autre* (Qc) (Civile) (Autorisation) (32934)
16. *Bohdan Szewczyk v. Real Estate Council of Ontario* (Ont.) (Civil) (By Leave) (32924)
17. *Francine Deslauriers et autres c. Marlène Lafantaisie et autre* (Qc) (Civile) (Autorisation) (32977)
18. *Jack Klundert v. Her Majesty the Queen* (Ont.) (Civil) (By Leave) (32936)



November 7, 2008  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

(ORDONNANCE DE NON-PUBLICATION DANS LE DOSSIER) (ORDONNANCE DE MISE SOUS SCÉLLÉS)

Immigration - Certificat de sélection du Québec - Interprétation des lois - Modification - Date de dépôt de la demande - Les cours inférieures ont-elles fait erreur en confirmant l'application de la nouvelle *Liste des professions en demande au Québec* alors que les demandes ont été déposées avant son entrée en vigueur? - Le processus de sélection du Québec en matière d'immigration est-il inéquitable? - Le processus de sélection du Québec en matière d'immigration viole-t-il les art. 10 et 12 de la *Charte des droits et libertés de la personne*, L.R.Q., ch. C-12?

Madame Goumbarak et M. Tayouri ont présenté des demandes pour obtenir un certificat de sélection à l'immigration au Québec dans la catégorie visée par la liste d'emplois en demande. Entre le moment où ils ont déposé leurs demandes et celui où celles-ci ont été étudiées, la liste a été modifiée et les professions pour lesquelles ils prétendaient se qualifier ont été retirées de la liste. Leurs demandes ont été refusées parce qu'ils n'ont pu davantage satisfaire aux exigences requises dans la catégorie « employabilité et mobilité professionnelle ». Par une demande en jugement déclaratoire, M<sup>me</sup> Goumbarak et M. Tayouri ont requis la cassation de la décision du ministre des Relations avec les citoyens et de l'Immigration aux motifs qu'ils avaient, entre autres, des droits acquis dès le moment où ils ont déposé leurs demandes et, qu'à titre de citoyens du Maroc, ils ont été victimes de discrimination. La Cour supérieure a rejeté la requête. La Cour d'appel a rejeté l'appel.

Le 27 avril 2006  
Cour supérieure du Québec  
(La juge Sévigny)  
Référence neutre : 2006 QCCS 2476

Requête en jugement déclaratoire rejetée

Le 9 juin 2006  
Cour supérieure du Québec  
(La juge Sévigny)

Jugement rectifié

Le 16 septembre 2008  
Cour d'appel du Québec (Montréal)  
(Les juges Forget, Dalphond et Hilton)  
Référence neutre : 2008 QCCA 1704

Appel rejeté

Le 16 septembre 2008  
Cour d'appel du Québec (Montréal)  
(Les juges Forget, Dalphond et Hilton)  
Référence neutre : 2008 QCCA 1701

Requête pour permission de présenter une preuve nouvelle  
rejetée

Le 7 octobre 2008  
Cour d'appel du Québec (Montréal)  
(Les juges Forget, Dalphond et Hilton)

Jugement rectifié

Le 7 novembre 2008  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**32876**            **Khadija Chazi et Mohamed El Mir c. Procureur général du Québec pour le Ministère de l'Immigration et des Communautés culturelles (MICC)** (Qc) (Civile) (Autorisation)

Coram :            Les juges Binnie, Fish et Charron

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-017966-078, 2008 QCCA 1703, daté du 16 septembre 2008, est rejetée avec dépens.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montréal), 500-09-017966-078, Number 2008 QCCA 1703, dated September 16, 2008, is dismissed with costs.

**CASE SUMMARY**

Charter - Immigration - Interpretation of legislation - Ministerial directive - Quebec selection certificate - Work experience - Date application filed - Whether Court of Appeal erred in declaring directive valid -- Whether judges at trial and on appeal erred in limiting procedural fairness to right to be heard by impartial listener and right to apply for review - Whether immigration applicant may claim protection of s. 15 of *Canadian Charter of Rights and Freedoms* - Whether ministerial directive on legality of professional experience violates s. 15 of *Canadian Charter of Rights and Freedoms*.

In November 2003, the Minister of Immigration and Cultural Communities of Quebec issued a directive stating that experience acquired illegally in any country should not be considered for the purposes of the *Regulation respecting the selection of foreign nationals*, R.R.Q. c. I-0.2, r. 5. Officials who interview applicants in certain countries, including Morocco, must therefore refuse to assign professional experience points on the selection grid for any person whose work is not recognized by the governments of the countries referred to in that directive.

Ms. Chazi, an esthetician, and Mr. El Mir, a tailor employed by his father, applied to the Minister for selection certificates in 2001 and 2002, respectively. Their applications were rejected on the ground that they had not established that their work experience in Morocco had been acquired legally. More specifically, the Minister asserted that they had not established that they were registered with the Caisse nationale de sécurité sociale, that they had paid into that scheme and that they had made general income tax payments.

When their applications were rejected, Ms. Chazi and Mr. El Mir filed an application for a declaratory judgment in the Superior Court, alleging, *inter alia*, that the Minister did not have the authority to adopt the directive relating to the legality of the professional experience of persons seeking to immigrate to Quebec. The Superior Court dismissed the application. The appeal was dismissed.

July 18, 2007 Superior Court of Quebec (Marcelin J.) Neutral citation: 2007 QCCS 4592	Application for declaratory judgment dismissed
--	--

September 16, 2008 Quebec Court of Appeal (Montreal) (Forget, Dalphond and Hilton J.J.A.) Neutral citation: 2008 QCCA 1703	Appeal dismissed
---	------------------

November 17, 2008 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed
--	---------------------------------------

---

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Charte - Immigration - Interprétation des lois - Directive ministérielle - Certificat de sélection du Québec - Expérience de travail - Date de dépôt de la demande - La Cour d'appel a-t-elle fait erreur en déclarant que la directive était valide? - Les juges de première instance et d'appel ont-ils fait erreur en limitant l'équité procédurale au droit d'être entendu par un auditeur impartial et au droit d'aller en révision? - Un candidat à l'immigration peut-il demander la protection de l'art. 15 de la *Charte canadienne des droits et libertés*? - La directive ministérielle sur la légalité de l'expérience professionnelle contrevient-elle à l'art. 15 de la *Charte canadienne des droits et libertés*?

En novembre 2003, le ministre de l'Immigration et des Communautés culturelles du Québec a émis une directive à l'effet qu'une expérience acquise illégalement dans quelque pays que ce soit ne devait pas être prise en considération dans le cadre de l'application du *Règlement sur la sélection des ressortissants étrangers*, R.R.Q. ch. I-0.2, r. 5. Les fonctionnaires qui font des entrevues dans certains pays, dont le Maroc, doivent donc refuser d'attribuer des points sur la grille d'analyse pour l'expérience professionnelle de toute personne dont le travail n'est pas reconnu par les autorités gouvernementales des pays visés par cette directive.

Madame Chazi, esthéticienne, et M. El Mir, tailleur à l'emploi de son père, ont, en 2001 et 2002 respectivement, présenté au ministre des demandes de certificat de sélection. Leurs demandes ont été refusées au motif qu'ils n'avaient pas démontré que leur expérience de travail acquise au Maroc avait été acquise légalement. Plus particulièrement, le ministre leur a reproché de ne pas avoir établi qu'ils étaient inscrits à la Caisse nationale de sécurité sociale, qu'ils y avaient versé leurs cotisations, et qu'ils avaient versé leurs cotisations à l'impôt général sur le revenu.

À la suite du rejet de leurs demandes, M<sup>me</sup> Chazi et M. El Mir ont déposé une requête en jugement déclaratoire à la Cour supérieure alléguant, entre autres, que le ministre n'avait pas l'autorité pour adopter la directive relative à la légalité de l'expérience professionnelle de ceux qui veulent immigrer au Québec. La Cour supérieure a rejeté la requête. L'appel a été rejeté.

Le 18 juillet 2007  
Cour supérieure du Québec  
(La juge Marcelin)  
Référence neutre : 2007 QCCS 4592

Requête en jugement déclaratoire rejetée

Le 16 septembre 2008  
Cour d'appel du Québec (Montréal)  
(Les juges Forget, Dalphond et Hilton)  
Référence neutre : 2008 QCCA 1703

Appel rejeté

Le 17 novembre 2008  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**32907**      **Heather M. Wood v. Her Majesty the Queen** (F.C.) (Civil) (By Leave)

Coram :      **Binnie, Fish and Charron JJ.**

The application for leave to appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Number A-142-08, 2008 FCA 302, dated October 9, 2008, is dismissed with costs to the applicant.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéro A-142-08, 2008 CAF 302, daté du 9 octobre 2008, est rejetée avec dépens en faveur de la demanderesse.

CASE SUMMARY

Taxation - Income tax - Deductions - Courts - Civil procedure - Fairness - Evidence - Best evidence rule - Whether the Federal Court of Appeal erred by substituting its view as to how the trial judge should have conducted proceedings in an informal procedure appeal where the Appellant had no legal representation, in circumstances where the Crown made a last minute change to assumptions underlying an assessment.

Heather Wood (the “taxpayer”) appealed a reassessment of tax made under the *Income Tax Act* for the 2004 taxation year. The issue in the appeal was whether the taxpayer’s withdrawal from her registered retirement savings plan qualified as an eligible amount under s. 146.02 of the *Income Tax Act*. Under the Lifelong Learning Plan a taxpayer may make a tax-free withdrawal from a registered retirement savings plan to finance full-time training for the taxpayer or the taxpayer’s spouse in a qualifying educational program at a designated educational institution; in this case, the withdrawal was claimed on behalf of an educational program taken by the taxpayer’s husband.

The Tax Court judge allowed the taxpayer’s appeal, refusing to allow the Crown to present any evidence. In particular, the Tax Court judge refused to permit the Crown to call the taxpayer or her husband as witnesses. He concluded that the taxpayer’s husband was not compellable because the Crown did not subpoena him, and invoked the best evidence rule with respect to the taxpayer; he found, while she was compellable, there were others who could better speak to the Crown’s documents. The Federal Court of Appeal allowed the Crown’s appeal, referring the matter back for a hearing before a different judge of the Tax Court of Canada.

February 22, 2008  
Tax Court of Canada  
(Hershfield J.)

Applicant’s appeal of Minister’s reassessment allowed

October 9, 2008  
Federal Court of Appeal  
(Richard C.J. and Pelletier and Ryer JJ.A.)

Respondent’s appeal allowed

December 3, 2008  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

RÉSUMÉ DE L’AFFAIRE

Droit fiscal - Impôt sur le revenu - Déductions - Tribunaux - Procédure civile - Équité - Preuve - Règle de la meilleure preuve - La Cour d’appel fédérale a-t-elle eu tort de substituer son avis sur la manière dont le juge de première instance aurait dû instruire l’instance dans un appel de procédure informelle lorsque l’appelante n’était pas représentée par avocat, dans une situation où la Couronne a modifié à la dernière minute les hypothèses sous-jacentes à une cotisation?

Heather Wood (la contribuable) a interjeté appel d’une nouvelle cotisation fiscale établie en vertu de la *Loi de l’impôt sur le revenu* pour l’année d’imposition 2004. La question en appel était de savoir si le retrait par la contribuable de son régime enregistré d’épargne retraite était un montant admissible aux termes de l’art. 146.02 de la *Loi de l’impôt sur le revenu*. En vertu du Régime d’éducation permanente, un contribuable peut faire un retrait non imposable d’un régime enregistré d’épargne retraite pour financer la formation à temps plein du contribuable ou de son conjoint dans un programme de formation admissible offert par un établissement d’enseignement agréé; en l’espèce, le retrait a été demandé pour le compte d’un programme de formation dans lequel était inscrit l’époux de la contribuable.

Le juge de la Cour de l’impôt a accueilli l’appel de la contribuable, refusant d’autoriser la Couronne à présenter une preuve. En particulier, le juge de la Cour de l’impôt a refusé de permettre à la Couronne d’appeler la contribuable ou son époux comme témoins. Il a conclu que l’époux de la contribuable n’était pas contraignable parce que la Couronne ne l’avait pas assignée et il a invoqué la règle de la meilleure preuve relativement à la contribuable; le juge a conclu que même si la contribuable était contraignable, il y avait d’autres personnes plus aptes à se prononcer sur les documents de

la Couronne. La Cour d'appel fédérale a accueilli l'appel de la Couronne, renvoyant l'affaire pour être instruite par un autre juge de la Cour canadienne de l'impôt.

22 février 2008  
Cour canadienne de l'impôt  
(juge Hershfield)

Appel par la demanderesse de la nouvelle cotisation du ministre accueilli

9 octobre 2008  
Cour d'appel fédérale  
(juge en chef Richard et juges Pelletier et Ryer)

Appel de l'intimée accueilli

3 décembre 2008  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**32930**      **National Oilwell Varco, Inc. v. Wenzel Downhole Tools Ltd. AND BETWEEN National Oilwell Varco, Inc. v. Wenzel Downhole Tools Ltd.** (Alta.) (Civil) (By Leave)

Coram :      Binnie, Fish and Charron JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Alberta (Edmonton), Number 0803-0217-AC, 2008 ABCA 395, dated November 26, 2008, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Alberta (Edmonton), numéro 0803-0217-AC, 2008 ABCA 395, daté du 26 novembre 2008, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY

Civil procedure - Parties - Service *ex juris* - Whether preconditions for granting of a service *ex juris* order directed to a person who does not reside in Canada or carry on business in Canada must be more onerous than those which govern service on a person who resides or carries on business in Canada - Whether a Canadian court can properly take jurisdiction over allegations that the defendant has violated another state's public law - Proper test for determining place of an economic tort for purpose of taking jurisdiction - Whether being a parent corporation is a basis for granting service *ex juris*.

In two related commercial litigation actions, the Respondent obtained *ex parte* orders for service *ex juris* against the Applicant, which is the U.S.-based parent company of the other corporate defendants. The Applicant applied to set aside these orders.

July 8, 2008  
Court of Queen's Bench of Alberta  
(Belzil J.)

Applications to set aside orders for service *ex juris* dismissed

November 26, 2008  
Court of Appeal of Alberta  
(Hunt and Berger JJ.A. and Bielby J. (*ad hoc*))

Appeal dismissed

December 12, 2008  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Procédure civile - Parties - Signification hors du ressort judiciaire - Les conditions préalables à la délivrance d'une ordonnance de signification hors du ressort judiciaire adressée à une personne qui ne réside pas au Canada ou qui ne fait pas affaire au Canada doivent-elles être plus rigoureuses que celles qui régissent la signification à une personne qui réside ou qui fait affaire au Canada? - Un tribunal canadien peut-il valablement se déclarer compétent à l'égard d'allégations selon lesquelles la défenderesse a violé le droit public d'un autre État? - Critère pour déterminer le lieu d'un délit économique pour l'attribution de la compétence - Le fait d'être une société mère justifie-t-il la délivrance d'une ordonnance hors du ressort judiciaire?

Dans le cadre de deux actions connexes portant sur des litiges commerciaux, l'intimée a obtenu des ordonnances *ex parte* de signification hors du ressort judiciaire contre la demanderesse, qui est la société mère des autres personnes morales défenderesses, ayant son siège aux États-Unis. La demanderesse a demandé l'annulation de ces ordonnances.

8 juillet 2008  
Cour du Banc de la Reine de l'Alberta  
(juge Belzil)

Demands d'annulation d'ordonnances de signification hors du ressort judiciaire, rejetées

26 novembre 2008  
Cour d'appel de l'Alberta  
(juges Hunt, Berger et Bielby (*ad hoc*))

Appel rejeté

12 décembre 2008  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**32961**      **Peter Dobreff v. Paul Davenport, Fred Longstaffe, Roma Harris, Joanna Blom, Amarjeet Bassi, Ajay Ray, Vasili Glibin, Franco Berruti and Theresa Morrissey and Her Majesty the Queen in Right of Ontario (Attorney General)** (Ont.) (Civil) (By Leave)

Coram :      Binnie, Fish and Charron JJ.

The application for an extension of time is granted and the application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C48398, 2008 ONCA 721, dated October 17, 2008, is dismissed with costs to the respondents Paul Davenport, Fred Longstaffe, Roma Harris, Joanna Blom, Amarjeet Bassi, Ajay Ray, Vasili Glibin, Franco Berruti and Theresa Morrissey.

La demande de prorogation de délai est accordée et la demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C48398, 2008 ONCA 721, daté du 17 octobre 2008, est rejetée avec dépens en faveur des intimés Paul Davenport, Fred Longstaffe, Roma Harris, Joanna Blom, Amarjeet Bassi, Ajay Ray, Vasili Glibin, Franco Berruti et Theresa Morrissey.

CASE SUMMARY

Civil procedure - Evidence - Subpoena of witnesses - Whether the Court of Appeal erred in finding that the judge at first instance did not err in quashing the subpoenas issued to the individual Respondents.

Peter Dobreff, a self-represented litigant, was charged with trespass under the *Trespass to Property Act*, the alleged trespass occurring at the University of Western Ontario in March and April 2007. In respect of the trial on the trespass charges, Mr. Dobreff had subpoenas issued to a number of individuals he intended to call as part of his defence; the individuals included the President and Vice Presidents of the University, the Registrar, as well as other officials and faculty. After requesting information from Mr. Dobreff as to the type of evidence he expected that the individuals could

provide, and receiving no meaningful response, the individuals brought an application for *certiorari* under the *Provincial Offences Act* to quash the subpoenas.

The Ontario Superior Court of Justice quashed the subpoenas on the grounds that the proposed witnesses had no material evidence to provide at the impending trial against Mr. Dobreff under the *Trespass to Property Act*. Mr. Dobreff's appeal was dismissed by the Ontario Court of Appeal.

January 29, 2008 Ontario Superior Court of Justice (Tausenfreund J.)	Respondents' application for <i>certiorari</i> to quash subpoenas issued to them granted
October 17, 2008 Court of Appeal for Ontario (Weiler, Watt and Epstein J.J.A.)	Applicant's appeal dismissed
December 18, 2008 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed
December 22, 2008 Supreme Court of Canada	Motion to extend time to file application for leave to appeal filed

#### RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Procédure civile - Preuve - Assignation de témoins - La Cour d'appel a-t-elle eu tort de conclure que le juge de première instance n'a pas commis d'erreur en annulant les assignations délivrées aux intimés à titre individuel?

Peter Dobreff, un plaideur non représenté par un avocat, a été accusé d'entrée sans autorisation en vertu de la *Loi sur l'entrée sans autorisation*, l'acte allégué ayant eu lieu à l'Université de Western Ontario en mars et avril 2007. Pour ce qui est du procès sur les accusations d'entrée sans autorisation, M. Dobreff a fait assigner plusieurs témoins qu'il entendait appeler dans le cadre de sa défense; les personnes assignées comprenaient les président et vice-président de l'université, le registraire et d'autres membres du personnel et du corps professoral. Après avoir demandé à M. Dobreff le type de preuve qu'il croyait qu'elles pouvaient fournir et n'ayant pas reçu de réponse satisfaisante, ces personnes ont présenté une demande de *certiorari* en vertu de la *Loi sur les infractions provinciales* pour annuler les assignations.

La Cour supérieure de justice a annulé les assignations au motif que les témoins éventuels n'avaient aucune preuve pertinente à fournir au procès à venir de M. Dobreff en vertu de la *Loi sur l'entrée sans autorisation*. La Cour d'appel de l'Ontario a rejeté l'appel de M. Dobreff.

29 janvier 2008 Cour supérieure de justice de l'Ontario (juge Tausenfreund)	Demande de <i>certiorari</i> des intimés en vue d'annuler les assignations qui leur ont été délivrées, accueillie
17 octobre 2008 Cour d'appel de l'Ontario (juges Weiler, Watt et Epstein)	Appel du demandeur rejeté
18 décembre 2008 Cour suprême du Canada	Demande d'autorisation d'appel déposée

22 décembre 2008  
Cour suprême du Canada

Requête en prorogation du délai de dépôt d'une demande  
d'autorisation d'appel déposée

---

**32856**            **S.L. c. Curateur public du Québec** (Qc) (Civile) (Autorisation)

Coram :            Les juges LeBel, Deschamps et Cromwell

La demande de prorogation de délai est accordée. La requête pour déposer de nouveaux éléments de preuve est rejetée. La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Québec), numéro 200-09-006299-082, daté du 7 juillet 2008, est rejetée sans dépens.

The application for an extension of time is granted. The motion to adduce new evidence is dismissed. The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Québec), Number 200-09-006299-082, dated July 7, 2008, is dismissed without costs.

CASE SUMMARY

(PUBLICATION BAN ON PARTY)  
(RECORD NOT AVAILABLE TO PUBLIC)

Civil procedure - Status of persons - Adult protection - Institution of protective supervision of person of full age (tutorship)  
- Whether Court of Appeal erred in refusing leave to appeal.

The Superior Court appointed the Curateur public du Québec as tutor to the person and to property of a person of full age, E.C., who is the son of the Applicant, S.L. The Court of Appeal allowed a motion to dismiss the appeal and dismissed the Applicant's appeal.

March 26, 2008  
Quebec Superior Court  
(St-Julien J.)  
Neutral citation: 2008 QCCS 1624

Motion to institute protective supervision of a person of  
full age (tutorship) allowed

July 7, 2008  
Quebec Court of Appeal (Québec)  
(Pelletier, Vézina and Giroux JJ.A.)  
Neutral citation: 2008 QCCA 1318

Appeal dismissed

October 7, 2008  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal and motion for extension of  
time filed

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

(ORDONNANCE DE NON-PUBLICATION VISANT UNE PARTIE)  
(DOSSIER NON ACCESSIBLE AU PUBLIC)

Procédure civile - Droit des personnes - Protection des adultes - Ouverture d'un régime de protection d'un majeur (tutelle)  
- Est-ce à tort que la Cour d'appel a refusé la permission d'appel?

La Cour supérieure a nommé le curateur public du Québec à titre de tuteur à la personne et aux biens d'une personne majeure, E.C., qui est le fils de la demanderesse S.L. La Cour d'appel a accordé une requête en rejet d'appel et rejeté l'appel de la demanderesse.

---

Le 26 mars 2008  
Cour supérieure du Québec  
(Le juge St-Julien)  
Référence neutre : 2008 QCCS 1624

Requête en ouverture d'un régime de protection d'un  
majeur (tutelle) accueillie

Le 7 juillet 2008  
Cour d'appel du Québec (Québec)  
(Les juges Pelletier, Vézina et Giroux)  
Référence neutre : 2008 QCCA 1318

Appel rejeté

Le 7 octobre 2008  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel et requête en prorogation  
de délai déposées

---

**32871**      **Minolta Business Equipment (Canada) LTD. et Minolta Québec c. Sylvie Bédard - et -  
Commission des relations du travail et Jacques Daigle, ès qualités de commissaire du travail (Qc)**  
(Civile) (Autorisation)

Coram :      Les juges LeBel, Deschamps et Cromwell

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Québec), numéro 200-09-005891-079, daté du 10 septembre 2008, est rejetée avec dépens.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Québec), Number 200-09-005891-079, dated September 10, 2008, is dismissed with costs.

#### CASE SUMMARY

Employment law - Labour standards - Dismissal not made for good and sufficient cause - Indemnity for loss of employment and indemnity for lost wages - Multiple indemnities - Whether the Court of Appeal misinterpreted s. 128 of the *Act respecting labour standards*, R.S.Q., c. N-1.1 ("A.L.S.").

In January 2002, Ms. Bédard filed a complaint under s. 124 A.L.S., alleging that in November 2001, she was dismissed without good and sufficient cause. At that time, she had five years' continuous service at Minolta, held the position of Director, Government Accounts, and was 45 years old.

In October 2004, the labour commissioner who heard the complaint concluded that it was well founded. Relying on s. 128 A.L.S., the commissioner awarded Ms. Bédard an indemnity for lost wages and an indemnity for loss of employment, since reinstatement had been waived by Ms. Bédard at the hearing and had become inappropriate as a remedy. In November 2005, the parties having failed to come to an agreement, the commissioner set the total amount to be paid to Ms. Gagné by Minolta at \$335,065.17, that is, \$254,220.08 as an indemnity for lost wages, \$34,256.46 as an indemnity for loss of employment, and \$46,588.64 in interest.

The Superior Court reviewed the decision on the basis that the indemnities, taken as a whole, were unreasonably high in the circumstances. The Court of Appeal reversed the decision on the basis that the judge below had substituted his opinion for that of the commissioner regarding the total amount of the indemnity.

February 7, 2007  
Quebec Superior Court  
(Lesage J.)  
Neutral citation: 2007 QCCS 661

Applicant's motion for judicial review of labour  
commissioner's decisions allowed in part; decisions set  
aside in part

September 10, 2008  
Quebec Court of Appeal (Québec)  
(Robert C.J. and Otis and Giroux JJ.A.)  
Neutral citation: 2008 QCCA 1662

Respondent's appeal allowed; labour commissioner's  
decisions restored

November 6, 2008  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE**

Droit de l'emploi - Normes du travail - Congédiement sans cause juste et suffisante - Indemnité pour perte d'emploi et indemnité pour perte de salaire - Cumul des indemnités - La Cour d'appel a-t-elle mal interprété l'art. 128 de la *Loi sur les normes du travail*, L.R.Q., ch. N-1.1 (« L.n.t. »)?

En janvier 2002, M<sup>me</sup> Bédard a déposé une plainte en vertu de l'art. 124 L.n.t., alléguant avoir fait l'objet, en novembre 2001, d'un congédiement sans cause juste et suffisante. Elle comptait alors cinq années de service continu auprès de Minolta, occupait le poste de directrice des comptes gouvernementaux et était âgée de 45 ans.

En octobre 2004, le commissaire du travail saisi de la plainte a conclu que celle-ci était bien fondée. S'autorisant de l'art. 128 L.n.t., le commissaire a octroyé à M<sup>me</sup> Bédard une indemnité pour perte de salaire et une indemnité pour perte d'emploi, M<sup>me</sup> Bédard ayant renoncé à la réintégration lors de l'audience et celle-ci étant par ailleurs devenue inappropriée. Les parties n'arrivant pas à s'entendre, le commissaire a, en novembre 2005, établi que la somme devant être versée à M<sup>me</sup> Gagné par Minolta totalisait 335 065,17 \$, soit 254 220,08 \$ à titre d'indemnité pour perte de salaire, 34 256,46 \$ à titre d'indemnité pour perte d'emploi, et 46 588,64 \$ d'intérêts.

La Cour supérieure a révisé la décision au motif que les indemnités accordées, dans leur globalité, représentent un montant manifestement déraisonnable dans les circonstances. La Cour d'appel a infirmé la décision au motif que selon elle, le premier juge avait substitué son opinion à celle du commissaire pour ce qui est du montant total de l'indemnité.

Le 7 février 2007  
Cour supérieure du Québec  
(Le juge Lesage)  
Référence neutre : 2007 QCCS 661

Requête de la demanderesse en révision judiciaire des  
décisions du commissaire du travail accueillie en partie;  
décisions annulées en partie

Le 10 septembre 2008  
Cour d'appel du Québec (Québec)  
(Le juge en chef Robert et les juges Otis et Giroux)  
Référence neutre 2008 QCCA 1662

Appel de l'intimée accueilli; décisions du commissaire du  
travail rétablies

Le 6 novembre 2008  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**32923** **Ghislaine Turcotte et Myriam Bohémier c. Yvan Niquette, Centre communautaire juridique de la Rive Sud, Commission des services juridiques et Lafontaine, Paradis et associés - et - Kévin Gérin-Lajoie** (Qc) (Civile) (Autorisation)

Coram : Les juges LeBel, Deschamps et Cromwell

La requête des demanderesse visant à être ajoutées comme parties afin de pouvoir déposer leur demande relativement à l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-018588-087, daté du 30 juin 2008, est rejetée. Il n'est pas nécessaire de se prononcer sur la demande d'autorisation d'appel.

The applicants' motion to be granted party status to file their application with respect to the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montréal), Number 500-09-018588-087, dated June 30, 2008, is dismissed. It will not be necessary to deal with the application for leave to appeal.

#### CASE SUMMARY

Civil procedure - Costs - Principles governing awarding of costs against counsel and against third party not party to proceeding.

In April 2007, Kévin Gérin-Lajoie, the universal legatee of his grandmother, applied for a legal aid mandate for the purpose of an application to replace the liquidator of her succession. He was represented by the firm Lafontaine, Paradis et Associés. In February 2008, however, a motion by the law firm to cease representing was allowed. Given these circumstances, Mr. Gérin-Lajoie, represented by the Applicant Ms. Bohémier, filed a motion for *mandamus* in the Superior Court to compel the Respondents Yvan Niquette, Centre communautaire juridique de la Rive Sud and Commission des services juridiques to provide him with the legal services of another lawyer for the purpose of the proceedings to replace the liquidator. Because he believed that those authorities did not have discretion as to whether to issue a legal aid mandate in the circumstances, he also applied for an order to safeguard. In that application, he asked that the authorities be ordered to provide him with legal services and to allow him to be accompanied by his mother (the Applicant Turcotte) and her delegate (Ms. Bohémier) at interviews with legal aid lawyers. In addition, he sought an order for the authorities to issue a legal aid mandate to Ms. Bohémier.

The Superior Court refused to make the order to safeguard on the ground that there was no urgency in the circumstances. Dalphond J.A. of the Court of Appeal refused to grant leave to appeal that judgment. Having regard to the special circumstances in this case, and in particular the fact that the proposed appeal has no chance of success, that the application for leave to appeal brought by Mr. Gérin-Lajoie was in fact the doing of Ms. Turcotte and Ms. Bohémier and that, in the opinion of the Court, it had not been brought in the interests of Mr. Gérin-Lajoie, he awarded costs against Ms. Turcotte and Ms. Bohémier solidarily.

March 13, 2008 Superior Court of Quebec (Casgrain J.)	Application for order to safeguard dismissed
June 30, 2008 Quebec Court of Appeal (Montreal) (Dalphond J.A.) Neutral citation: 2008 QCCA 1253	Application for leave to appeal dismissed with costs
September 29, 2008 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed
November 11, 2008 Supreme Court of Canada	Application by Ghislaine Turcotte and Myriam Bohémier to be added as parties

---

#### RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Procédure civile - Dépens - Principes régissant l'attribution de dépens contre un procureur et contre un tiers qui n'est pas partie au litige.

En avril 2007, Kévin Gérin-Lajoie a requis un mandat d'aide juridique dans le cadre d'une requête en remplacement du liquidateur de la succession de sa grand-mère, dont il est le légataire universel. Il a été représenté par le bureau Lafontaine, Paradis et Associés. Toutefois, en février 2008, une requête pour cesser d'occuper déposée par le bureau d'avocats a été accueillie. Dans ces circonstances, M. Gérin-Lajoie, représenté par la demanderesse M<sup>e</sup> Bohémier, a déposé à la Cour

---

supérieure une requête en *mandamus* pour contraindre les intimés Yvan Niquette, Centre communautaire juridique de la Rive Sud et Commission des services juridiques à lui fournir les services juridiques d'un autre avocat dans le cadre des procédures de remplacement du liquidateur. Estimant que ces autorités ne jouissaient pas de discrétion quant à l'émission du mandat d'aide juridique dans les circonstances, il a assorti sa requête d'une demande d'ordonnance de sauvegarde. Dans cette demande, il souhaitait qu'il soit ordonné aux autorités de lui fournir des services juridiques et de lui permettre d'être accompagné de sa mère (la demanderesse Turcotte) ainsi que de la déléguée de celle-ci (M<sup>e</sup> Bohémier) lors de ses rencontres avec les avocats de l'aide juridique. De plus, il voulait qu'il soit ordonné aux autorités d'émettre un mandat d'aide juridique en faveur de M<sup>e</sup> Bohémier.

La Cour supérieure a refusé de délivrer l'ordonnance de sauvegarde au motif qu'il n'y avait pas urgence dans les circonstances. Le juge Dalphond de la Cour d'appel a refusé d'accorder la permission d'appel de ce jugement. Compte tenu du contexte particulier de cette affaire, notamment du fait que l'appel projeté n'avait aucune chance de succès, que la requête pour permission d'appeler présentée par M. Gérin-Lajoie était en fait le fruit de M<sup>me</sup> Turcotte et M<sup>e</sup> Bohémier et que, selon lui, elle n'était pas faite dans l'intérêt de M. Gérin-Lajoie, il a condamné ces dernières solidairement aux dépens.

Le 13 mars 2008  
Cour supérieure du Québec  
(Le juge Casgrain)

Demande d'ordonnance de sauvegarde rejetée

Le 30 juin 2008  
Cour d'appel du Québec (Montréal)  
(Le juge Dalphond)  
Référence neutre : 2008 QCCA 1253

Requête pour permission d'appeler rejetée avec dépens

Le 29 septembre 2008  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

Le 11 novembre 2008  
Cour suprême du Canada

Requête de Ghislaine Turcotte et Myriam Bohémier pour être ajoutées comme parties

---

27.02.2009

Before / Devant : ROTHSTEIN J.

**Motion for directions**

**Requête en vue d'obtenir des instructions**

Merck Frosst Canada Ltd. et al.

v. (32905)

Gerald Wuttunee et al. (Sask.)

**GRANTED / ACCORDÉE**

**UPON APPLICATION** by the applicants for an order that their application for leave to appeal filed on November 25, 2008, be adjourned, to be considered together with any application for leave to appeal from the Saskatchewan Court of Appeal's forthcoming decision on the certification issues in the same proceeding;

**AND THE MATERIAL FILED** having been read;

**IT IS HEREBY ORDERED THAT:**

The motion is granted. If, however, the other leave application is not served and filed within the 60 days of the decision on the certification issues, this order for adjournment shall terminate and the application for leave to appeal shall be submitted to the Court in accordance with the Rules, unless otherwise ordered.

**À LA SUITE D'UNE DEMANDE** d'ajournement de la demande d'autorisation d'appel déposée le 25 novembre 2008 de façon qu'elle soit examinée en même temps que toute demande d'autorisation d'appel relative à la décision que rendra la Cour d'appel de la Saskatchewan sur les questions touchant la certification dans la même instance;

**ET APRÈS EXAMEN** des documents déposés;

**IL EST ORDONNÉ CE QUI SUIT :**

La requête est accordée. Toutefois, si l'autre demande d'autorisation d'appel n'est pas signifiée et déposée dans les 60 jours suivant la décision sur les questions touchant la certification, la présente ordonnance d'ajournement prendra fin et la demande d'autorisation d'appel sera présentée à la Cour conformément aux Règles, sauf ordonnance contraire.

---

04.03.2009

Before / Devant : ABELLA J.

**Motions for leave to intervene**

**Requêtes en autorisation d'intervenir**

BY / PAR : Attorney General of Ontario;  
Canadian Association of Chiefs of  
Police;  
Director of Public Prosecutions for  
Canada;  
Criminal Lawyers' Association  
(Ontario)

IN / DANS : Her Majesty the Queen

v. (32719)

Bobby Singh Virk et al. (Crim.)  
(B.C.)

**GRANTED / ACCORDÉES**

**UPON APPLICATIONS** by the Attorney General of Ontario, the Canadian Association of Chiefs of Police, the Director of Public Prosecutions for Canada and the Criminal Lawyers' Association (Ontario) for leave to intervene in the above appeal;

**AND THE MATERIAL FILED** having been read;

**IT IS HEREBY ORDERED THAT:**

The motions for leave to intervene of the Attorney General of Ontario, the Canadian Association of Chiefs of Police, the Director of Public Prosecutions for Canada and the Criminal Lawyers' Association (Ontario) are granted and the said interveners shall be entitled to each serve and file a factum not to exceed 10 pages in length on or before April 6, 2009.

The requests to present oral argument are deferred to a date following receipt and consideration of the written arguments of the parties and the interveners.

The interveners shall not be entitled to raise new issues or to adduce further evidence or otherwise to supplement the record of the parties.

Pursuant to Rule 59(1)(a) of the *Rules of the Supreme Court of Canada*, the interveners shall pay to the appellant and respondents any additional disbursements occasioned to the appellant and respondents by their intervention.

**À LA SUITE DES DEMANDES** présentées par le procureur général de l'Ontario, l'Association canadienne des chefs de police, le directeur des poursuites pénales du Canada et la Criminal Lawyers' Association (Ontario) en vue d'intervenir dans l'appel;

**ET APRÈS EXAMEN** des documents déposés;

**IL EST ORDONNÉ CE QUI SUIT :**

Les requêtes en autorisation d'intervenir du procureur général de l'Ontario, de l'Association canadienne des chefs de police, du directeur des poursuites pénales du Canada et de la Criminal Lawyers' Association (Ontario) sont accordées et ces intervenants pourront signifier et déposer chacun un mémoire d'au plus 10 pages au plus tard le 6 avril 2009.

La décision sur les demandes en vue de présenter une plaidoirie orale sera rendue après réception et examen des arguments écrits des parties et des intervenants.

Les intervenants n'ont pas le droit de soulever de nouvelles questions, de produire d'autres éléments de preuve ni de compléter de quelque autre façon le dossier des parties.

Conformément à l'alinéa 59(1)a des *Règles de la Cour suprême du Canada*, les intervenants paieront à l'appelante et aux intimés tous débours supplémentaires résultant de leur intervention.

---

**NOTICES OF APPEAL FILED SINCE  
LAST ISSUE**

**AVIS D'APPEL DÉPOSÉS DEPUIS LA  
DERNIÈRE PARUTION**

---

04.03.2009

**Her Majesty the Queen**

**v. (33054)**

**Stephanie Rosa Bird (Alta.)**

(As of Right)

---

SUPREME COURT OF CANADA SCHEDULE  
CALENDRIER DE LA COUR SUPREME

- 2008 -

OCTOBER - OCTOBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
			1	2	3	4
5	M 6	7	8	9	10	11
12	H 13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

NOVEMBER - NOVEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	H 11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23 30	24	25	26	27	28	29

DECEMBER - DECEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
	1	2	3	4	5	6
7	M 8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	H 25	H 26	27
28	29	30	31			

- 2009 -

JANUARY - JANVIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
				H 1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	M 12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

FEBRUARY - FÉVRIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
1	2	3	4	5	6	7
8	M 9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28

MARCH - MARS						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	M 16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				

APRIL - AVRIL						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	H 10	11
12	H 13	M 14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30		

MAY - MAI						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	M 11	12	13	14	15	16
17	H 18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30
31						

JUNE - JUIN						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
	1	2	3	4	5	6
7	M 8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30				

Sittings of the court:  
Séances de la cour:

Motions:  
Requêtes:

Holidays:  
Jours fériés:

M
H

18 sitting weeks/semaines séances de la cour  
85 sitting days/journées séances de la cour  
9 motion and conference days/ journées  
requêtes.conférences  
5 holidays during sitting days/ jours fériés  
durant les sessions